

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zaś pierwszego dnia tygodni wczesnym rankiem głębokim przyszły do grobowca niosąc które przygotowały wonności i niektóre z nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pierwszego zaś dnia tygodnia, o wczesnym świcie, przyszły do grobowca, niosąc wonności, które przygotowały.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jednak pierwszego (dnia) tygodnia, (o) brzasku głębokim do grobowca przyszły niosąc, które przygotowały wonności.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zaś pierwszego (dnia) tygodni wczesnym rankiem głębokim przyszły do grobowca niosąc które przygotowały wonności i niektóre z nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast pierwszego dnia tygodnia, ledwie zaczęło świtać, kobiety przyszły do grobowca, niosąc wcześniej przygotowane wonności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwszego <i>dnia</i> tygodnia wczesnym rankiem przyszły do grobu, niosąc wonności, które przygotowały, a z nimi i inne <i>kobiety</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pierwszego dnia po sabacie bardzo rano przyszły do grobu, niosąc rzeczy wonne, które były nagotowały i niektóre inne z niemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pierwszego dnia szabbatu barzo rano przyszły do grobu, niosąc wonne rzeczy, które były nagotowały,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pierwszy dzień tygodnia poszły skoro świt do grobu, niosąc przygotowane wonności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pierwszego dnia tygodnia, wczesnym rankiem, przyszły do grobu, niosąc wonności, które przygotowały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszy dzień tygodnia wczesnym rankiem poszły do grobu, niosąc przygotowane aromatyczne olejki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pierwszym dniu tygodnia, wczesnym rankiem, przyszły do grobu, niosąc wonności, które przygotowały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pierwszego dnia tygodnia przyszły skoro świt do grobowca, niosąc przygotowane przez siebie wonności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaledwie nastał niedzielny świt, przyszły do grobu i przyniosły przygotowane olejki balsamiczne.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A w pierwszy dzień tygodnia, wczesnym rankiem

¹⁾ Za P 75 (III); A (V) dod.: i niektóre z tymi, καὶ τινες σὺν αὐταῖς, k w w s; <x>490 24:1</x>L.

²⁾ <x>490 23:56</x>

	literacki		przyszły do grobu niosąc wonności, które przygotowały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Першого дня після суботи дуже рано прийшли до гробу, несучи пахощі, які приготували, [і ще дехто з ними].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	tym zaś jednym dniem sabatów, w czasie świtu głębokiego, aktywnie na to pamiątkowe miejsce przyszły przynosząc które przygotowały wonności.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pierwszego dnia tygodnia, głębokim świtem, przyszły do grobu niosąc wonności, które przygotowały, i jakieś inne z nimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale pierwszego dnia tygodnia, kiedy było jeszcze bardzo wcześnie, wzięły przyszykowane wonności, poszły do grobu
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże w pierwszym dniu tygodnia bardzo wcześnie poszły do grobowca, niosąc wonne korzenie, które przygotowały.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dopiero w niedzielę, wczesnym ranem, zaniósł do grobu przygotowane olejki.